

保護者 様 Kính gửi quý phụ huynh

インフルエンザによる出席停止の通知書 Thông báo về nghỉ học khi bị cúm Influenza

伊勢崎市立茂呂小学校 Trường tiểu học Moro
校長 福田 浩 Hiệu trưởng Fukuda Hiroshi

お子さんは、インフルエンザのため、学校保健安全法第 19 条により、他の人に感染させる恐れのある期間は出席停止とします。インフルエンザの出席停止期間の基準は下記のとおりです。Theo điều 19, luật An toàn y tế học đường, khi học sinh bị cúm Influenza, cần nghỉ học trong thời gian bệnh có thể lây lan. Cần nghỉ học như sau.

<インフルエンザの出席停止期間の基準 Thời gian nghỉ học chuẩn khi bị cúm Influenza>
「発症した後 5 日を経過し、かつ、解熱した後 2 日（幼児にあっては 3 日）を経過するまで。」
Nghỉ học 5 ngày sau ngày phát bệnh, và sau 2 ngày kể từ khi học sinh hết sốt (trẻ nhỏ thì 3 ngày)

インフルエンザと診断を受けた場合は、十分療養し、回復してから登校するようにしてください。また、登校にあたっては、医師の指導のもと、保護者の方が下記の「インフルエンザにおける療養報告書」を記入し、学校へ提出をお願いします。（なお、医師の診断により 5 日を経過せず登校が可能となった場合は、治癒証明書の提出が必要となります。） Nếu bị nhiễm cúm Influenza thì hãy nghỉ dưỡng cho đến khi hồi phục hãy đi học. Ngoài ra, khi đi học phụ huynh hãy điền vào báo cáo dưỡng bệnh cúm bên dưới và nộp. (Khi chưa quá 5 ngày mà BS cho phép đi học thì hãy nộp giấy xác nhận đã chữa bệnh-治癒証明書)

キ リ ト リ

保護者が記入

学校長 様 Hiệu trưởng

インフルエンザにおける療養報告書 Giấy báo cáo dưỡng bệnh cúm Influenza

年(Lớp) 組(tổ) 氏名(Tên)

- 1 診断を受けた医療機関 (Nơi điều trị):
2 診断日(Ngày đi khám): 令和 年 月 日 (診断型 Cúm loại: A 型(loại A) B 型(loại B) 不明-chưa rõ)

※いずれかに○をつけてください。Hãy khoanh tròn vào 1 trong các loại trên

- 3 登校再開日(Ngày đi học): 令和 年 月 日

(登校再開には下記の出席停止期間の基準 1 と 2 の両方を満たす必要があります。Cần đạt được cả điều kiện 1 và 2 bên dưới mới được đi học lại) ※下記に「発症日」と「解熱した日」を記入してください。Hãy ghi ngày phát bệnh và ngày hết sốt

Table with 2 columns: Criteria (Tiêu chí) and Description (Mô tả). Row 1: 1 発熱等の症状が出た日 (発症日) を 0 日とし、翌日から数えて 5 日を経過している。 Ngày bắt đầu sốt (tức ngày phát bệnh) tính là ngày 0, từ đó qua thêm 5 ngày. => 発症日(Ngày phát bệnh): 月 日. Row 2: 2 解熱した日を 0 日とし、翌日から数えて 2 日 (幼児にあっては 3 日) を経過している。 Ngày hết sốt tính là ngày 0, từ đó qua thêm 2 ngày (riêng với trẻ nhỏ là 3 ngày) => 解熱した日(Ngày hết sốt): 月 日.

上記のとおり相違ありません。Tôi xin cam đoan thông tin trên là chính xác.

令和 年 月 日 保護者氏名 Tên phụ huynh và dấu 印